

COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

2019 – 20

REVISIÓN ANUAL

Informes muestran mayores niveles de agua subterránea en el Valle de Coachella.

Página 3

El informe de calidad del agua proporciona detalles sobre el agua potable del CVWD.

Páginas 4 - 7

El CVWD continúa su compromiso con los proyectos en comunidades desfavorecidas.

Página 11



Su Agua
es Nuestra Promesa.

[f](#) [t](#) [i](#) [y](#) | cvwd.org

ESTABLECIDO EN 1918, Coachella Valley Water District es una agencia gubernamental dirigida por una Junta Directiva formada por cinco miembros, elegidos para representar las cinco divisiones dentro del área de servicio del CVWD. Los directores cumplen períodos de cuatro años.

LAS REUNIONES DE LA JUNTA son abiertas al público y, en general se celebran el segundo y cuarto martes de cada mes a las 8:00 a. m. en las oficinas del distrito. La primera reunión del mes se lleva a cabo normalmente en Palm Desert y, la segunda, en Coachella. Para confirmar detalles de la reunión,

llame al distrito del agua o vea el programa de la reunión en el sitio web en www.cvwd.org.

EL INFORME DE CALIDAD DEL AGUA en las páginas 4 a 7 se envía por correo postal a los pagadores de facturas que lo soliciten dentro del límite del agua para consumo doméstico del distrito, de acuerdo con la ley estatal. La Revisión anual es producida por el personal de Extensión y Educación del CVWD.

JUNTA DIRECTIVA

John Powell Jr.

Presidente de la Junta | División tres

Cástulo R. Estrada

Vicepresidente de la Junta | División cinco

G. Patrick O'Dowd | División uno

Anthony Bianco | División dos

Peter Nelson | División cuatro

ALTA ADMINISTRACIÓN

Jim Barrett

Gerente General

Robert Cheng

Gerente General Adjunto

Robert Cheng

Gerente General Adjunto

Silvia Bermúdez

Secretaria de la Junta

JEFES DE DEPARTAMENTO

Steve Bigley

Director de Servicios Ambientales

Scott Burritt

Director de Servicio

Katie Evans

Directora de Comunicación y Conservación

Scott Hunter

Director de Recursos Humanos

Geoffrey Kiehl

Director de Finanzas

Luis Maciel

Director de Sistemas Informáticos

Carrie Oliphant

Directora de Ingeniería

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN PRINCIPAL

(760) 398-2651

ATENCIÓN AL CLIENTE

(760) 391-9600

DIRECCIÓN DE PAGO

P.O. Box 5000

Coachella, CA 92236

DIRECCIÓN DE CORRESPONDENCIA

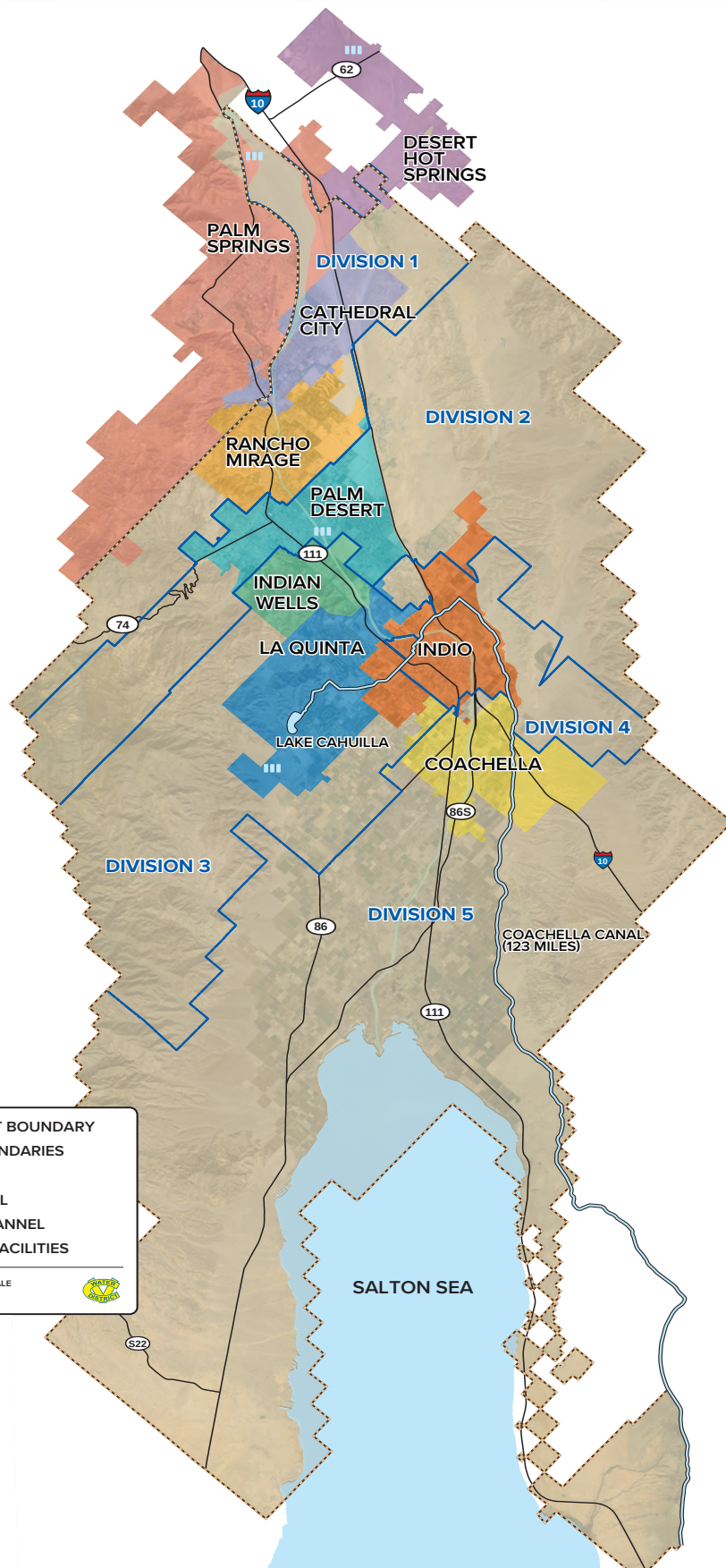
P.O. Box 1058

Coachella, CA 92236

OFICINAS

75-515 & 75-525 Hovley Lane East | Palm Desert

51-501 Tyler St. | Coachella



UN MENSAJE DE NUESTRO

Gerente General

Su agua es nuestra promesa. Quizás ese mensaje nunca ha sido tan importante como ahora. Desde el Valle de Coachella, nos unimos al resto del mundo para responder ante la pandemia de la COVID-19, por lo que puede estar seguro sabiendo que el Coachella Valley Water District (CVWD) mantiene su compromiso de brindar servicios confiables y con la gestión responsable del suministro de agua de la zona.

Nuestros empleados siguen haciendo el trabajo necesario para asegurar la calidad y la continuidad de los servicios de agua. Esta revisión anual y el informe de calidad del agua forman parte de ese compromiso. Además, el Resumen de calidad del agua para consumo doméstico de la página 4 a 7 brinda información importante sobre la alta calidad de su agua potable.

El resto de esta publicación ofrece una visión general de algunos de los logros del año pasado y una mirada hacia adelante del esfuerzo constante del CVWD para innovar y prepararse para el futuro.



ALGUNOS PROYECTOS CLAVE:

- Los informes anuales sobre el agua subterránea muestran que los programas de reposición del CVWD han tenido éxito. Puede leer más sobre la reposición en la página 3.
- Seguimos trabajando para buscar la financiación que nos permitirá ayudar a comunidades desfavorecidas al este del valle que en la actualidad no tienen agua potable limpia y sistemas fiables de tratamiento de agua. A través del Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas, identificamos las comunidades más necesitadas y buscamos fondos federales y estatales para añadir estos desarrollos en nuestro sistema. Ese esfuerzo continuo se describe en la página 11.
- El CVWD ofrece opciones de agua no potable para el riego a los clientes. Este suministro de agua importante se explica en la página 12.
- El CVWD sigue alentando a la conservación de nuestro recurso más preciado. Los programas de conservación se resumen en la página 9.
- El informe de cultivos, que normalmente se incluye en el informe anual, será publicado este año como un documento aparte.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jim Barrett', written over a white background.

Jim Barrett



MISIÓN

Satisfacer las necesidades de las personas en relación con el agua a través de empleados comprometidos, con agua de alta calidad a un costo asequible.

El CVWD solicita colaboración a los residentes para proteger el sistema de cloacas

Una obstrucción de toallitas "desechables", papel absorbente y otros elementos que no deben desecharse por el inodoro extraída del sistema de cloacas del CVWD.



CVWD solicita colaboración a los residentes para proteger el sistema de cloacas de elementos que no deberían arrojarse por el inodoro.

“Actualmente, nuestros corazones están con todos los afectados por la COVID-19”, expresó Katie Evans, Directora de Comunicación y Conservación del CVWD. “Nuestros empleados continúan trabajando para asegurar los servicios de agua segura y confiable, pero necesitamos la ayuda de los clientes para proteger el sistema de cloacas”.

Evans comentó que el sistema de cloacas actualmente recibe un volumen alto de elementos que pueden atascar tuberías y dañar bombas, como papel absorbente y las llamadas toallitas húmedas desechables. Parte de este aumento podría estar relacionado con la escasez temporal de papel higiénico, pero los sustitutos, como las toallitas húmedas, deben arrojarse a la basura.

“Únicamente los desechos humanos y el papel higiénico deben arrojarse por el inodoro”, explicó Evans.

Hay información adicional sobre los problemas de agua y la COVID-19 en www.cvwd.org/covid-19.



EL PAGO DE SU FACTURA



En línea con una tarjeta de crédito

Los clientes pueden ahora ver y pagar facturas en línea utilizando una tarjeta de crédito. Visite la sección Pay My Bill (Pagar mi factura) en www.cvwd.org.

Pago electrónico automático

Su pago mensual puede debitarse automáticamente de su cuenta corriente. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en www.cvwd.org. Si tiene consultas, llame a Atención al Cliente al (760) 391-9600.

Notificación electrónica del vencimiento de la factura

Ahorre papel al inscribirse en nuestro programa de notificación electrónica y sea notificado por correo electrónico cuando su nueva factura está disponible para ver en línea. Para realizar tu solicitud en línea, visita la sección Pay My Bill (Pagar mi factura) en www.cvwd.org.

Pago telefónico

Para pagar por teléfono, llame al sistema automático del CVWD disponible las 24 horas al (760) 391-9600. Se aceptan tarjetas Visa, Mastercard, Discover y American Express.

Pago por correo postal

Los pagos por correo postal deben ser enviados a P.O. Box 5000, Coachella, CA 92236.

Pago en persona

El pago con un representante de atención al cliente está disponible en nuestras ubicaciones en Palm Desert y Coachella durante el horario comercial: de 8:00 a. m. a 5:00 p. m.
Palm Desert | 75-525 Hovley Lane East & Coachella | 51-501 Tyler St.
También hay buzones disponibles en las oficinas en Palm Desert y Coachella. El buzón de Palm Desert está abierto las 24 horas del día.

INFORMES MUESTRAN MAYORES NIVELES DE AGUA SUBTERRÁNEA EN EL VALLE DE COACHELLA

Un nuevo artículo publicado por el Servicio Geológico de los Estados Unidos (USGS) pide acciones para mitigar el hundimiento del terreno en “una historia de éxito emergente” del Valle de Coachella, un hallazgo que se hace eco a través del análisis completado por las agencias de agua.

El artículo del USGS, publicado en los Procedimientos de la Asociación Internacional de Estudios Hidrológicos, destaca que el CVWD ha estado preocupado por el hundimiento del terreno debido al uso del agua subterránea desde mediados de la década de 1990. El USGS determinó que tres proyectos en particular: el reemplazo del agua subterránea extraída por agua del río Colorado y agua reciclada del proyecto del acueducto del valle medio; la reducción del uso del agua a través de tarifas por niveles; y el aumento de la recarga del acuífero en la Instalación de Reposición de Aguas Subterráneas Thomas E. Levy, están potencialmente vinculadas con la marcada mejora en los niveles de agua subterránea y las condiciones del hundimiento. La mejora incluye algunas de las zonas más explotadas históricamente en el sur del Valle de Coachella.

Antes del 2010 aproximadamente, los niveles de agua disminuían de manera persistente, y algunas alcanzaron niveles históricamente bajos hacia el 2010. Desde entonces, los niveles de agua subterránea se han estabilizado o recuperado en forma parcial, y el hundimiento se ha detenido o desacelerado sustancialmente casi en todos los lugares donde se había observado esto. En algunas áreas, se observó elevación del terreno.

Según el artículo, “las estrategias de gestión del agua implementadas por el CVWD pueden servir a los gerentes de otras cuencas sobreexplotadas y propensas al hundimiento de terrenos en su búsqueda de soluciones para este mismo problema”.

Estos hallazgos también se reflejan en un análisis anual de los niveles de aguas subterráneas que muestra aumentos significativos en los últimos 10 años en la mayor parte del Valle de Coachella.

Los dos informes anuales del año hidrológico 2018-19, uno de la subcuenca de Indio y otro de la subcuenca Mission Creek, que conforman la mayor parte de los acuíferos del valle, fueron presentados antes de la fecha límite estatal del 1 de abril.

Los programas de reposición de aguas subterráneas junto con los esfuerzos continuos por conservar, reducir el desperdicio de agua y conectar a los clientes al sistema de agua no potable para fines de riego resultaron en las tendencias positivas observadas en el almacenamiento de aguas subterráneas en ambas subcuencas durante los últimos 10 años.

La subcuenca de Indio está ubicada debajo de las ciudades de Palm Springs, Cathedral City, Rancho Mirage, Palm Desert, Indian Wells, La Quinta, Indio y Coachella, así como de las comunidades incorporadas de Thousand Palms, Thermal, Bermuda Dunes, Oasis y Mecca. Esta subcuenca es administrada por el CVWD, la Autoridad del Agua de Coachella, la Desert Water Agency (DWA) y la Autoridad del Agua de Indio.



Pozo de reposición de Palm Desert detrás del Edificio de Administración Steve Robbins

El informe de la subcuenca de Indio muestra que en los últimos 10 años hubo aumentos significativos en la mayoría de la subcuenca en el rango de 7 a 40 pies. Estos incrementos resaltan el progreso hacia la administración sostenible a largo plazo de la subcuenca.

La subcuenca Mission Creek está ubicada debajo de Desert Hot Springs y el área no incorporada de Indio Hills. Esta subcuenca es administrada por el CVWD, la DWA y el Mission Springs Water District.

Esta subcuenca también muestra que en los últimos

10 años, el nivel de agua subterránea promedio aumentó más de 13 pies. El almacenamiento de aguas subterráneas muestra tendencias positivas desde el 2005, lo que ayuda a mantener niveles sostenibles de agua subterránea.

Hubo partes localizadas de disminución en los niveles de agua en el área del valle medio de la subcuenca de Indio. Esta área ahora se beneficia de la Instalación de Reposición de Aguas Subterráneas de Palm Desert del CVWD.

El CVWD también continúa con su iniciativa de conectar más campos de golf al agua no potable, como el agua reciclada o del Río Colorado en lugar del agua subterránea.

Los informes anuales fueron enviados al Departamento de Recursos Hídricos de California para cumplir con los requisitos de presentación de informes de la Ley sobre Manejo Sustentable del Agua Subterránea. Para leer los informes completos, visite cvwd.org/sgma.

Este informe anual comunica los resultados del control de calidad del agua del CVWD. La División de Agua Potable (DDW) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) requieren el control de rutina e integral del suministro de agua potable del CVWD.

EL COMPROMISO DEL CVWD

El Coachella Valley Water District está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad. El agua se distribuye a los clientes a partir de pozos perforados en la cuenca de aguas subterráneas del Valle de Coachella.

Empleados sólidamente capacitados controlan los sistemas públicos de agua del CVWD y toman muestras de agua potable, que se analizan en el laboratorio del CVWD certificado por el estado.

Algunos análisis especializados son realizados por otros laboratorios certificados. Además de los componentes detectados listados en la tabla de las páginas 6 y 7, el personal de Calidad del Agua del CVWD controla más de 100 sustancias químicas reguladas y no reguladas que no son detectadas durante este control.

El CVWD se rige por una Junta Directiva de cinco miembros elegidos a nivel local que se reúne generalmente en sesión pública a las 8:00 a. m. el segundo y el cuarto martes de cada mes. Los lugares de reunión rotan entre la oficina de Coachella del CVWD en 51-501 Tyler St. y el Edificio de Administración Steve Robbins en 75-515 Hovley Lane East en Palm Desert. Llame al CVWD para confirmar la hora, la fecha y el lugar de la reunión.

POBLACIONES SENSIBLES

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, por ejemplo, personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica.

Hay disponibles guías de la USEPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio (un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en los Estados Unidos) y otros contaminantes

microbianos a través de la

Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791 o en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Llame a la Línea directa del agua potable segura para obtener el enlace actualizado si es necesario.

ELEMENTOS DE ORIGEN NATURAL

Arsénico

Si bien todos los suministros de agua para uso doméstico del CVWD cumplen con las normas estatales y federales para el arsénico, el agua potable suministrada a algunas áreas de servicio contiene niveles bajos de arsénico de origen natural. La norma para el arsénico equilibra la comprensión actual de los posibles efectos sobre la salud del arsénico frente a los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La USEPA continúa investigando los efectos sobre la salud de niveles bajos de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los seres humanos a altas concentraciones y está vinculado a otros efectos, como daños en la piel y problemas circulatorios. Toda el agua potable distribuida por el CVWD el año pasado cumplió con el nivel máximo de contaminante (MCL) de 10 microgramos por litro (ug/l).

Radón

El radón es un gas radiactivo de origen natural (un subproducto del uranio) que se origina subterráneamente, pero se encuentra en el aire. El radón se traslada desde el suelo a las casas principalmente a través de grietas y orificios en sus cimientos. Mientras que la mayoría del radón entra a la casa a través del suelo, el radón del agua de la llave, por lo general, es menos del dos por ciento del radón en el aire interior.

La USEPA ha determinado que respirar gas radón aumenta las posibilidades de que una persona desarrolle cáncer de pulmón, y se ha propuesto un MCL de 300 picocuries por litro (pCi/l) para el radón en el agua potable. Esta norma propuesta es mucho menor que los 4,000 pCi/l en el agua que es equivalente al nivel de radón que se encuentra en el aire exterior. El nivel de radón en los pozos del CVWD oscila entre no detectado a 460 pCi/l, que es significativamente menor que el encontrado en el aire que respira.

CONTAMINANTES POTENCIALES

Acerca del nitrato

El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) es un riesgo para la salud para bebés de menos de seis meses. Los altos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que resulta en una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y piel azulada. El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) también puede afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, tales como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si está al cuidado de un bebé o si está embarazada, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

Los pozos que confirman niveles de nitrato (como nitrógeno) por encima de 10 mg/l son eliminados del servicio.

ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería de la casa.

Responsabilidad

El CVWD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de los clientes.

Análisis en escuelas

En el 2019, el CVWD realizó el control de plomo en el agua de la llave en 39 escuelas públicas que tienen desde jardín de infantes hasta 12º grado. Se halló plomo detectable a un nivel por debajo del nivel de acción de la DDW de 15 ug/l en una de las 193 muestras recolectadas de agua de la llave de las escuelas. No se detectó plomo en las 192 muestras restantes.

Consejo

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar.

Puede recolectar esta agua en un recipiente y utilizarla para regar las plantas.

Información acerca del recurso

Si usted está preocupado por el plomo en el agua, se recomienda que analice el agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea directa del agua potable segura (1-800-426-4791) o en www.epa.gov/lead.

Como se ha señalado, toda el agua potable distribuida por el CVWD proviene de pozos de agua subterránea. La DDW requiere que las agencias de agua indiquen lo siguiente: “las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos”.

“A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recolectar sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana”.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA INCLUYEN:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de explotación ganadera y fauna silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, del desagüe pluvial y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, desagües pluviales y sistemas sépticos.

Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o ser el resultado de las actividades de producción de petróleo y gas y la minería.

Con el fin de asegurar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA y la DDW prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la ley de California también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar la misma protección para la salud pública. “El agua potable, incluida el agua embotellada, podría esperarse razonablemente

que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa del agua segura de la USEPA (1-800-426-4791) o a la Línea directa nacional sobre el radón (1-800-767-7236)”.

Además, las tablas de recomendaciones para la salud de la USEPA están disponibles en www.epa.gov/dwstandardsregulations/2018-drinking-water-standards-and-advisory-tables.

FUENTE DE AGUA POTABLE EVALUACIONES DEL AGUA:

El CVWD ha llevado a cabo evaluaciones de la fuente de agua que proporcionan información sobre la vulnerabilidad de los pozos del CVWD a la contaminación. En el 2002, el CVWD completó una evaluación exhaustiva de la fuente de agua que evaluó todos los pozos de aguas subterráneas que abastecen seis sistemas públicos de agua del CVWD. La evaluación se realiza en cada pozo nuevo incorporado al sistema del CVWD.

El agua subterránea de estos pozos del CVWD se considera vulnerable a las actividades relacionadas con los usos urbanos y agrícolas.

Los usos de suelo urbano incluyen las siguientes actividades: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías, tanques de almacenamiento subterráneo, sistemas sépticos, gasolineras (incluidas las que están en desuso), talleres de reparación de automóviles, vertederos o rellenos sanitarios históricos, vertidos ilegales o no autorizados, sistemas de alcantarillado y áreas de mantenimiento de estaciones de servicios públicos.

Los usos de la tierra agrícola incluyen las siguientes actividades: pozos agrícolas o de riego, cultivos de regadío, áreas de pesticidas/fertilizante/petróleo y de transferencia.

Las siguientes actividades se han asociado con contaminantes detectados: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías y cultivos de regadío.

El CVWD está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad proveniente de los pozos del CVWD a nuestras comunidades.

DEFINICIONES Y ABREVIATURAS

AL o nivel de acción regulatorio

La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema hídrico.

MCL o nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de las metas de salud pública o de las metas de nivel máximo de contaminante como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

MCLG o meta de nivel máximo de contaminante

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

mg/L o miligramos por litro (partes por millón o ppm)

Un mg/L es equivalente a 1 segundo en 11.5 días.

MRDL o nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG o meta de nivel máximo de desinfectante residual

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

N/A - No aplicable

El gobierno no ha puesto una meta de salud pública, meta de nivel máximo de contaminante o nivel máximo de contaminante para esta sustancia.

ND - No detectado

ng/L - nanogramos por litro (partes por billón o ppt)

Un ng/L es equivalente a 1 segundo en 32,000 años.

NL o nivel de notificación

El nivel de advertencia de salud establecido por la DDW para sustancias químicas en el agua potable que carece de los niveles máximos de contaminante (MCL) como lo indica la DDW.

NTU - Unidades de turbidez nefelométrica

Medición del material suspendido

pCi/L - picocuries por litro

Para el uranio, un pCi/L es equivalente a 1 segundo en 21 años.

PDWS o Normas primarias para el agua potable

Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con su control y requisitos de generación de informes y el requisito de tratamiento del agua.

PHG o meta de salud pública

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Salud pública Las metas son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

ug/L—microgramos por litro (partes por mil millones o ppm)

Un ug/L es equivalente a 1 segundo en 32 años.

uS/cm—microSiemens por centímetro

Resumen de calidad del agua para consumo doméstico 2020 del CVWD							
(Covering the reporting period January - December 2019)							
DETECTED PARAMETER, UNITS	PHG or (MCLG)	MCL ⁽¹⁾	RANGO (PROMEDIO) DE COVE COMMUNITIES ⁽²⁾	RANGO (PROMEDIO) DE ID N.º 8 ⁽³⁾	RANGO (PROMEDIO) DE ID N.º 11 ⁽⁴⁾	¿VIOLACIÓN DEL MCL? (SÍ/NO)	PRINCIPAL(ES) FUENTE(S)
Arsénico, µg/L	0.004	10	ND-6.9 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Bario, mg/L	2	1	ND-0.1 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Cloruro, mg/L	N/A	500;600 ^{1.5}	6-130 (21)	9-27 (15)	270-620 (390)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Cloro (como Cl ₂), mg/L ⁽⁶⁾	MRDLG=4	MRDL=4.0	ND-2.0 (0.6)	ND-2.0 (0.9)	ND-2.4 (0.8)	No	Resultado de la cloración del agua potable
Cromo, µg/L ⁽⁷⁾	(100)	50	ND-33 (ND)	12-23 (17)		No	Erosión de depósitos naturales
Cromo-6, µg/L ^(7,8)	0.02	N/A	ND-21 (8.7)	12-20 (16)		No	Erosión de depósitos naturales
Cobre, mg/L ⁽⁹⁾ [Hogares analizados/ sitios que exceden el AL]	0.3	AL=1.3	0.11 [51/0]	0.14 [21/0]	0.15 [20/0]	No	Corrosión interna de tuberías de la vivienda
Dibromochloropropano (DBCP), ng/L	1.7	200	ND-54 (9.0)			No	Lixiviación de nematocida prohibido que puede estar todavía en los suelos
Flúor, mg/L	1	2.0	ND-1.0 (0.5)	0.4-0.6 (0.5)	0.6-1.5 (1.1)	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas alfa total, pCi/l	(0)	50	ND-15 (ND)	ND-6.9 (4.3)	ND-4.6 (ND)	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos, µg/l ⁽¹⁰⁾	N/A	60	ND-2.6 (1.1)	ND-3.4 (1.7)	ND-2.1 (1.6)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Dureza (como CaCQ3), mg/l	N/A		9.3-320 (120)	68-220 (140)	210-520 (350)	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno), mg/l	10	10	ND-7.3 (1.0)	ND-1.0 (0.5)	1.3-3.9 (2.5)	No	Lixiviación de fertilizantes, desechos animales o depósitos naturales
Olor como umbral, unidades	N/A	3 ⁽¹⁾	ND-2.0 (ND)			No	Materiales orgánicos de origen natural
pH, unidades	N/A		7.3-8.4 (8.0)	8.0-8.1 (8.1)	7.2-7.7 (7.5)	No	Característica física
Sodio, mg/l	N/A		20-130 (32)	56-84 (71)	67-260 (190)	No	Erosión de depósitos naturales
Conductancia específica, µS/cm	N/A	1,600;2,200 ^{1.5}	240-1,100 (400)	530-850 (630)	1,600-2,600 (2,000)	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato, mg/l	N/A	500;600 ^{1.5}	0.6-270 (51)	130-250 (170)	240-360 (310)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Bacterias coliformes totales, muestras positivas/mes	(0)	5% or 1 ^(11, 12)	ND-1.3% (ND)			No	Naturalmente presente en el medio ambiente
Total de sólidos disueltos, mg/l	N/A	1,000;1,500 ^{1.5}	110-610 (240)	330-570 (450)	930-1,500 (1,200)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Trihalometanos totales, µg/l ⁽¹⁰⁾	N/A	80	ND-19 (14)	ND-24 (12)	8.4-17 (13)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Turbidez, NTU	N/A	5 ⁽¹⁾	ND-1.8 (ND)			No	Lixiviación de depósitos naturales
Uranio, pCi/L	0.43	20	ND-13 (4.7)	1.9-6.7 (4.1)	2.4-2.9 (2.6)	No	Erosión de depósitos naturales
CONTROL DE CONTAMINANTES NO REGULADOS DE 2015 ⁽¹³⁾							
Clorato, µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL = 800	ND-52 (ND)			No	Subproducto de la cloración del agua potable
Clorodifluorometano (HCFC-22), µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A		ND-0.18 (ND)			No	Refrigerante
1,4-Dioxano, µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL = 1	ND-0.14 (ND)			No	Lixiviación de vertederos históricos
Molibdeno, µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A		ND-19 (8.7)			No	Erosión de depósitos naturales
Estroncio, µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A		140-2,000 (420)			No	Erosión de depósitos naturales
Vanadio, µg/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL = 50	4.9-36 (17)			No	Erosión de depósitos naturales
CONTROL DE SUSTANCIAS PER Y POLIFLUOROAQUILO 2019 ⁽¹⁵⁾							
Ácido perfluorohexanoico (PFHxA), ng/l ⁽¹⁴⁾	N/A				ND-3.2 (ND)	No	Usado en productos de consumo y comerciales
Ácido perfluorobutanesulfónico (PFBS), ng/l ⁽¹⁴⁾	N/A				ND-2.0 (ND)	No	Usado en productos de consumo y comerciales
Notas al pie a ser formateadas por Comunicaciones							
NOTAS AL PIE:							

PARA LEER ESTA TABLA: En primer lugar, determine su área de servicio, haciendo referencia a las notas 2, 3 y 4 en la página opuesta. Luego desplácese hacia abajo en la columna correspondiente, comparando el nivel de detección de cada contaminante químico o de otro tipo con la meta de salud pública (PHG), la meta de nivel máximo de contaminante (MCLG) y el MCL.

Por ejemplo, si usted vive en La Quinta y quiere saber el nivel de flúor detectado en su área de servicio, debe buscar en la columna de Cove Communities y detenerse en la fila de flúor. El nivel promedio de flúor en esa área de servicio es de 0.5 mg/l, con el rango de resultados que varía entre no detectable y 1.0 mg/l.

Compare estos valores con el MCL en la tercera columna. Los niveles de flúor en esta agua cumplen con el MCL de 2.0 mg/l. El rango puede mostrar un nivel por encima del MCL y aun así cumplir con la norma de agua potable cuando el cumplimiento se basa en los niveles promedio que se encuentran en cada fuente de agua o sistema hídrico.

NOTAS AL PIE:

(1) Los valores con esta nota al pie tienen MCL secundarios fijados, los valores restantes son MCL primarios a menos que se identifique de otro modo.

(2) Las localidades de Cove Communities incluyen Rancho Mirage, Thousand Palms, Palm Desert, Indian Wells, La Quinta, Mecca, Bombay Beach, North Shore, Hot Mineral Spa y regiones de Bermuda Dunes, Cathedral City, Indio, Oasis, Riverside County, Thermal y Valerie Jean.

(3) La ID n.º 8 incluye las localidades de Indio Hills, Sky Valley y determinadas áreas de Desert Hot Springs y áreas contiguas.

(4) La ID n.º 11 incluye las localidades de Desert Shores, Salton Sea Beach y Salton City.

(5) Se controla este componente por características estéticas como el sabor y el olor. No se ha establecido un nivel fijo de aceptación del consumidor del contaminante para este componente.

(6) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto basado en el control de la distribución.

(7) Si bien estaban regulados en el 2015, el cromo y el cromo hexavalente fueron incluidos en el control de contaminantes no regulados de 2015 según la USEPA. El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities. Resultados del control del cromo total: de 0.3 µg/l - 20 µg/l (9.2) Resultados del control del cromo hexavalente: de 0.1 ug/l a 20 ug/l (9.1)

(8) El MCL de cromo hexavalente del agua potable de California entró en vigencia 1 de julio de 2014. El MCL del Cr6 fue invalidado y retirado en 2017.

(9) Los valores informados son los niveles del percentil 90 para las muestras tomadas de los grifos en los hogares de los usuarios del agua.

(10) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto por ubicación (LRAA) basado en el control del sistema de distribución.

(11) Los sistemas que toman 40 o más muestras por mes (Cove Communities): 5.0% de las muestras mensuales positivas. Los sistemas que toman menos de 40 muestras por mes (ID n.º 8 e ID n.º 11): 1 muestra mensual positiva.

(12) Se requiere que todos los sistemas de agua cumplan con la Regla de coliformes totales de California y la Regla revisada de coliformes totales federal. La EPA de EE. UU. anticipa una mayor protección de la salud ya que la nueva norma exige que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas.

(13) En el 2015, la USEPA requirió el control de contaminantes no regulados (identificados como UCMR3) para determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(14) Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la USEPA y la DDW no han establecido normas para el agua potable. El propósito del control de contaminantes no regulados es ayudar a las agencias reguladoras en la determinación de la ocurrencia de contaminantes no regulados en el agua potable y de si se justifica una mayor regulación.

(15) En el 2019, la DDW requirió el control de PFAS en instalaciones domésticas seleccionadas del CVWD en Cove Communities y la ID N.º 11.

MÁS INFORMACIÓN:

Para recibir un resumen de las evaluaciones de la fuente de agua del CVWD o datos adicionales de la calidad del agua o alguna aclaración, llame a la División de Calidad del Agua del CVWD al (760) 398-2651.

Las copias completas de las evaluaciones de las fuentes de agua pueden ser vistas en la oficina del CVWD en 75-525 Hovley Lane East, Palm Desert, CA 92211.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. También puede llamar al CVWD al número de teléfono (760) 398-2651 o vaya a www.cvwd.org/CCR/Spanish2020.

Nota: La declaración anterior cumple con el requisito del Código de Regulaciones de California en la sección 64481 (I).

¿QUÉ HAY EN MI AGUA?

El CVWD analizó más de 18,000 muestras de agua el año pasado para controlar la calidad del agua potable que se distribuye a los clientes. Cada año, el CVWD debe analizar un número determinado de estas muestras para detectar más de 100 sustancias reguladas y no reguladas.

Esta tabla enumera las sustancias que se detectaron en las tres áreas de servicio del CVWD. Los recuadros marrones indican que no se detectó la sustancia (ND), los datos existentes ya no se deben informar o no hay datos disponibles. Los datos de la tabla resumen los resultados del control más reciente completado entre 2010 y 2019. El CVWD no tuvo ninguna violación de niveles máximos de contaminante (MCL) en 2019.

aguas pluviales 2019–2020



Proyecto regional de Control de Inundaciones de North Indio

El tramo desde Point Happy hasta el lago Salton se conoce como el Canal de aguas pluviales del Valle de Coachella. Este tramo es artificial y ha sido construido para controlar los flujos pluviales que solían correr de manera impredecible.

Cabe señalar que en el presente año fiscal, el CVWD y la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. firmaron un préstamo por \$59 millones para el pago de dos proyectos que disminuirán el riesgo de inundación en el Valle de Coachella y protegerán la vida de las personas y las propiedades. El préstamo a baja tasa de interés estaba disponible a través de la Ley de Finanzas e Innovación

La relación del CVWD con la protección contra aguas pluviales se remonta a los primeros años del Distrito. En 1915, se organizó un distrito local de aguas pluviales, tres años antes de la formación del CVWD. Las dos agencias se fusionaron en 1937.

Hoy en día, el sistema de aguas pluviales del CVWD se compone de aproximadamente 170 millas de instalaciones regionales de protección contra inundaciones dentro de sus límites.

La columna vertebral de este sistema desplaza desagües pluviales y la nieve derretida por el valle en un canal de aguas pluviales de 50 millas que se extiende desde la zona de Whitewater al norte de Palm Springs y fluye hacia el sudeste a través del Valle de Coachella hasta el lago de Salton. Este canal principal fue construido para soportar una inundación de 100 años, o entre 39,000 y 47,000 pies cúbicos por segundo (CFS) de flujo de aguas pluviales.

Desde Palm Springs hasta Point Happy (cerca de Washington Street en La Quinta) el canal se denomina el Canal de aguas pluviales del río Whitewater, ya que este tramo delinea la parte naturalmente erosionada del canal (que ahora está estabilizada mediante tareas de operación y mantenimiento).

de la Infraestructura del Agua. Con este préstamo y otros fondos disponibles, se estima que ambos proyectos estarán completados sustancialmente en el 2023.

El primero de ellos, el Proyecto de Mejora del Canal de Aguas Pluviales del Valle de Coachella, aumentará la capacidad de 2 millas del canal entre Avenue 54 y Avenue 58.

El segundo, el Proyecto de Control de Inundaciones de North Indio, llevará flujos de los canales existentes en Sun City Palm Desert a través de 3.3 millas de canales nuevos hasta los canales existentes de Sun City Shadow Hills y, en última instancia, al canal de aguas pluviales del Valle de Coachella. Este proyecto es un componente clave en la gestión de aguas pluviales para las comunidades al norte de la ruta Interestatal 10, que incluyen North Cathedral City, Thousand Palms y North Indio. Esto se espera que elimine los requisitos de seguro contra inundaciones para los residentes del área.

Con la instalación de este segundo proyecto, la certificación pendiente de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias para el Dique Este, el futuro Proyecto de Control de Inundaciones de Thousand Palms, y el Proyecto de Control de Inundaciones de North Cathedral City, se planea que más de 10,000 acres de tierras estén protegidas contra peligros de inundación que emanan de tres subvertientes que drenan más de 448 millas cuadradas de terreno de montaña.

CONSERVACIÓN

Este año fiscal, el CVWD invirtió más de \$3 millones para financiar programas de rebajas e incentivos que apoyan reducciones permanentes en el uso del agua, que forman parte del compromiso continuo para preservar la condición a largo plazo de la cuenca de aguas subterráneas.

Los clientes ahorraron 8.1 mil millones de galones de agua en el 2019 y redujeron el consumo de agua en un 21% por ciento en comparación con el 2013.

Desde el 2009, los clientes han convertido más de 18.8 millones de pies cuadrados de césped a jardín de clima seco a través de nuestros programas de rebajas por el reemplazo del césped, lo que ahorra aproximadamente 17,246 acres-pies de agua. Los clientes de la HOA en comunidades con campos de golf, incluida agua de bombeo y no potable, participaron en dos programas limitados financiados por subsidios hasta diciembre de 2019 y convirtieron casi 250,000 pies cuadrados de césped a jardín de clima seco. Desde el 2017, los clientes de la HOA y los clientes comerciales han actualizado los equipos de más de 780,000 pies cuadrados de jardín de riego a un riego por goteo más eficiente. El distrito ha otorgado rebajas del programa de jardines a más de 5,500 clientes. Además, los clientes del CVWD han solicitado más de 9,400 rebajas en inodoros de alta eficiencia desde el 2012.

Visite www.cvwd.org/rebates para ver los detalles del programa actual, los requisitos de elegibilidad o para solicitar rebajas y descuentos. Si tiene consultas, llame al (760) 398-2651 y pregunte por la gestión del agua.

REBAJAS Y DESCUENTOS

El CVWD ofrece programas de rebajas diseñados para reducir el uso del agua en interiores y al aire libre para clientes residenciales, HOA y clientes comerciales. **LA MAYORÍA DE LOS PROGRAMAS REQUIEREN UNA APROBACIÓN PREVIA.** Los clientes pueden recibir:

NUEVO PROGRAMA PILOTO REBAJA DE \$150 para los residentes que instalen una lavadora de alta eficiencia.

NUEVO PROGRAMA PILOTO REBAJA DE \$125 para los residentes que instalen una bomba de recirculación de agua caliente.

REBAJA DE \$100 más la tarifa de reciclaje de \$10 para los residentes que instalen inodoros de alta eficiencia. Los establecimientos comerciales pueden recibir rebajas de la mitad del costo de instalación de baños de uso eficiente de agua.

LOS EQUIPOS DE CONSERVACIÓN DE AGUA para interior son gratuitos para los clientes residenciales.

\$ 2 POR PIE CUADRADO de césped retirado hasta 10,000 pies cuadrados para los clientes residenciales y hasta 25,000 cuadrados por proyecto para las HOA y clientes comerciales.

INSTALACIÓN GRATUITA DE CONTROLADORES INTELIGENTES para residentes y reembolsos del 75% del costo para las HOA y clientes comerciales.

\$4 POR CADA boquilla giratoria de alta eficiencia instalada para clientes residenciales, las HOA y clientes comerciales.

REBAJA DE \$0.50 POR PIE CUADRADO para las HOA y clientes comerciales para mejorar su sistema de riego.

Uso del Agua Qué Hacer y Qué No Hacer

✗ Está prohibido usar agua en el jardín exterior durante y dentro de **LAS 48 HORAS DESPUÉS DE PRECIPITACIONES MEDIBLES**.

✗ Está prohibido el riego de césped ornamental en las medianas de las calles públicas.

✗ Está prohibido aplicar agua a jardines exteriores de manera que la escorrentía fluya a la propiedad adyacente y a zonas no irrigadas tales como aceras y carreteras.

✗ Está prohibido usar una manguera sin boquilla de cierre al lavar su vehículo o ventanas.

Los aspersores rotos deben ser reparados dentro de las 24 horas de la notificación y las fugas serán reparadas tan pronto como sea práctico.



✓ Los hoteles y moteles deben ofrecer a los clientes la opción de no lavar diariamente toallas y ropa de cama.

✓ Los establecimientos gastronómicos pueden servir agua **SOLAMENTE CUANDO SE SOLICITA**. Estos establecimientos incluyen pero no se limitan a restaurantes, hoteles, cafeterías y bares.



Consulte la lista completa en <http://cvwd.org/WaterUse>.

EL CVWD SUMINISTRA MÁS AGUA POTABLE AL OASIS MOBILE HOME PARK



Residentes de Oasis Mobile Home Park con agua de la cisterna de agua del CVWD

Los residentes de Oasis Mobile Home Park, un parque de casas rodantes ubicado sobre tierras tribales en Oasis, tuvieron un mejor acceso al suministro de agua limpia gracias al CVWD y al condado de Riverside, que intervinieron en diciembre de 2019 para asistir a la comunidad de 1,900 casas rodantes.

El sistema de agua del parque, regulado por la Agencia de Protección Ambiental, no está conectado al CVWD. El agua de

ese sistema supera las normas federales de arsénico en agua potable. El dueño del parque está obligado a suministrar agua embotellada gratis a los residentes hasta que el sistema sea seguro. Sin embargo, los residentes tenían problemas para acceder a ese suministro cuando estuvo disponible.

El CVWD, junto con el condado de Riverside, proporcionaron una fuente complementaria de agua potable a los residentes desde el 10 de diciembre de 2019. El CVWD facilitó una cisterna temporal y un operador dentro de una zona permitida por el condado frente al parque, a cargo del condado.

La disponibilidad de agua embotellada disminuyó debido a que los compradores se abastecieron ante los cierres a causa del virus de la COVID-19 y la fuente de financiación del condado se había agotado.

Entonces, el CVWD acordó continuar y financiar el servicio complementario de agua. El costo estimado fue de \$3,000 por semana y fue pagado con ingresos del agua para consumo doméstico no relacionados con las tarifas.

Además, el CVWD les recuerda a los consumidores que el agua de llave del distrito es segura y es innecesario comprar agua embotellada.

El agua de la llave tiene una regulación más estricta que la embotellada y, por otra parte, el virus de la COVID-19 no ha sido detectado en el agua potable.

Reconocimiento de los logros del CVWD

El compromiso con la excelencia del CVWD ha sido reconocido por organizaciones externas a lo largo del año pasado.

Recibió el Premio de Platino 2019 de la Asociación de Agencias Metropolitanas de Agua (AMWA) por la Excelencia en el Servicio Público. El CVWD fue una de las únicas dos agencias de los Estados Unidos en recibir este honor.

36

Este prestigioso premio refleja a las claras el compromiso del distrito con la gestión responsable del suministro de agua, la prestación de servicios confiables y la entrega de agua potable de alta calidad", dijo Jim Barrett, el Gerente General del CVWD. "Esto muestra el trabajo arduo y el pensamiento innovador de nuestros empleados. 99

El Presupuesto de mejora operativa y de capital del CVWD para el año fiscal 2020 recibió el Premio

a la presentación distinguida de presupuesto de la Asociación de Funcionarios de Finanzas del Gobierno de Estados Unidos y Canadá (GFOA). La misma organización reconoció el Informe financiero anual integral del CVWD para el año fiscal que finalizó el 30 de junio de 2018, con un Certificado de Logro por la Excelencia en el informe financiero.

El departamento de Tecnología de la Información (IT) del CVWD recibió un premio de CIO, una revista digital sobre tecnología que distingue anualmente a 100 organizaciones innovadoras que ejemplifican niveles elevados de excelencia operativa y estratégica en IT. El Premio 100 2020 de CIO celebró las innovaciones clave del distrito creadas durante la implementación de un programa maestro de control de supervisión y adquisición de datos (SCADA). SCADA es un sistema informático que monitorea y controla las operaciones industriales.



El CVWD trabaja en colaboración con United Way of the Desert para ofrecer el Programa de asistencia al cliente Help2Others, que proporciona asistencia para el pago de facturas para los clientes elegibles.

Los clientes que cumplan con los requisitos de elegibilidad pueden recibir un crédito por única vez de \$100 en sus facturas de agua. Los clientes pueden volver a solicitar el crédito cada 12 meses.

Para hacer una donación con tarjeta de crédito, visite www.unitedwayofthedesert.org/help2others, o envíe por correo postal un cheque a nombre de "CVWD Help2Others" a United Way of the Desert:

United Way of the Desert
CVWD Customer Assistance Program
PO Box 13210
Palm Desert, CA 92255

Para obtener más información sobre el programa, visite www.cvwd.org/H2OHelp.

EL CVWD FINALIZÓ LA CONEXIÓN DE CLOACAS AL EAST VALLEY MOBILE HOME PARK Y COMIENZA NUEVOS PROYECTOS PARA LAS COMUNIDADES DESFAVORECIDAS

El CVWD anunció en enero de 2020 la finalización de las obras para brindar servicio de cloacas al parque de casas rodantes San Antonio Del Desierto (St. Anthony's) en Mecca

“Este proyecto representa nuestro compromiso con los servicios seguros y efectivos”, explicó Jim Barrett, Gerente General del distrito. **“Las mejoras cloacales eran críticas para la salud y seguridad de los hogares del parque de casas rodantes que dependían de un sistema de cámaras sépticas antiguo con lagunas abiertas ubicadas junto al desarrollo residencial.”**

La obra del sistema de cloacas era importante porque los niveles altos de aguas subterráneas en la zona sumados al actual pozo poco profundo del que dependía la comunidad eran un grave riesgo para la salud de los residentes.

El CVWD lideró la construcción del proyecto, que permite que las comunidades de hasta una milla de distancia se conecten a la tubería de cloacas. El proyecto fue posible gracias a subvenciones del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y el Departamento de Recursos Hídricos de California (CDWR) con la ayuda de Pueblo Unido Community Development Corporation.

Los subsidios de desarrollo rural del USDA y del CDWR totalizaron \$3,890,600; partes de los cuales se obtuvieron en 2018 y 2014. Además, el CVWD invirtió en ampliar la red de alcantarillado y la planta de bombeo que sirve a los residentes de St. Anthony en Lincoln Street y Avenue 64. La ampliación permitirá expandir servicios a otras comunidades desfavorecidas. Alrededor de 700 residentes de East Valley verán una mejora en sus condiciones de vida.

El grupo de trabajo es clave en la ayuda comunitaria

En el 2017, el CVWD fundó un Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas para ayudar a las comunidades del este del valle para que reciban subsidios para financiar importantes proyectos de infraestructura. Está formado por representantes de las comunidades locales desfavorecidas, agencias gubernamentales y organizaciones sin fines de lucro comprometidos a trabajar en soluciones a corto y largo plazo para asegurar que todas las comunidades desfavorecidas regionales se beneficien.



Vista aérea del St. Anthony's Mobile Home Park

Esta primavera, el CVWD también anunció que usará dos subsidios de construcción por alrededor de \$3.3 millones para financiar tres proyectos que traerán agua de uso doméstico segura y confiable, así como protección contra incendios a dos comunidades desfavorecidas y una escuela primaria en el este del Valle de Coachella.

Los subsidios de consolidación del sistema de agua fueron otorgados el 29 de abril por la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua de California como parte de la Financiación segura y asequible para el Programa de agua potable para la equidad y la resiliencia.

La construcción en estos tres proyectos que se conectan al sistema de agua para uso doméstico del distrito está prevista para comenzar a finales del verano:

- Oasis Gardens Mobile Home Park – Este proyecto conectará unas 160 casas rodantes al sistema del CVWD. Se instalará una tubería de 125 pies, un dispositivo de reflujo y una boca de incendios para brindar servicio de protección contra incendios a la comunidad.
- Thermal Mutual – Treinta y ocho propiedades residenciales están conectadas a un pozo defectuoso construido hace 50 años y las familias sufren baja presión del agua y arena en las cañerías. El proyecto instalará alrededor de 2,000 pies de tuberías de 8 pulgadas en las calles.
- Westside Elementary School – El pozo privado que se encuentra en las instalaciones de esta escuela de Thermal al que asisten casi 500 estudiantes desde jardín de infantes hasta 6° grado no tiene redundancia ni energía de respaldo. Se instalará una tubería externa de 1,350 pies para mejorar la confiabilidad del suministro de agua y el flujo para extinción de incendios.

TODO ES CUESTIÓN DE NÚMEROS

El uso de fuentes de agua reciclada y otras fuentes de agua no potable ayuda a aliviar la sobreexplotación de la cuenca de aguas subterráneas y aumenta la capacidad del CVWD para equilibrar el suministro de agua con la demanda.

17.5 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan una mezcla de **agua reciclada no potable y el agua del río Colorado** para el riego.

36 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan solo **agua importada del río Colorado** entregada desde el Canal de Coachella o el acueducto del valle medio.

40.5 ADICIONALES campos de golf planean

cambiar de suministros de agua subterránea a suministros no potables en el futuro.

38,342.7

acres-pies de agua no potable fueron **utilizados en el 2019**. Eso hizo que una cantidad similar de agua estuviera disponible para beber y otros usos del agua potable.

26 campos de golf retiraron

165.42

ACRES DE CÉSPED

en los últimos cinco años, con un **ahorro de agua** de más de **956 acres-pies por año**.



Los empleados del CVWD recorren la Planta de Reciclaje de Agua 10.

EL USO DE AGUA RECICLADA Y OTRA AGUA NO POTABLE SIGUE CRECIENDO

El aumento del suministro y el uso del agua no potable es un componente clave de los planes de gestión del agua a largo plazo del CVWD. Ese plan para reducir la demanda en el acuífero hace hincapié en la conservación, la reposición de aguas subterráneas y el uso de agua reciclada e importada para el riego de campos de golf y cultivos y clientes con grandes jardines.

El CVWD recicla unos tres mil millones de galones de aguas residuales cada año usando un avanzado proceso de múltiples pasos que filtra los sólidos, materiales orgánicos y gérmenes.

Dos de las cinco plantas de reciclaje de aguas residuales del distrito tratan el agua que es segura para el riego de campos de golf y de jardines y otros 41 usos aprobados por el estado de California.

El agua reciclada es una alternativa segura cuando se siguen directrices estatales con estrictas normas de calidad del agua y se utiliza para los fines previstos. Las plantas de reciclaje del CVWD cumplen con estas normas mediante análisis diarios y mensuales de muestras de agua reciclada.

El Valle de Coachella alberga más de 120 campos de golf. De los 105 campos dentro la jurisdicción del CVWD, alrededor de la mitad utiliza agua no potable para el riego, ya sea agua del río Colorado o una mezcla de agua del río Colorado y agua reciclada.

La cantidad de agua residual reciclada producida no es suficiente para satisfacer las necesidades de riego de campos de golf de todo el año. La mayor parte del agua reciclada del valle se produce en el invierno, cuando la población aumenta. Sin embargo, la demanda de agua para riego de campos de golf es más alta en el verano cuando la población disminuye.

En el 2009, el CVWD dio un paso importante para aumentar el suministro de agua no potable para los campos de golf en la zona del valle medio y reducir la demanda en el acuífero completando el proyecto del acueducto del valle medio. Este trae agua del río Colorado a la planta de reciclaje más grande del distrito en Palm Desert para complementar el suministro de agua reciclada.

Para alentar el menor consumo de agua, el CVWD previamente ofreció rebajas a los campos de golf que reemplazaban el césped con jardines de clima seco tolerantes a la sequía. En los últimos cinco años, 26 campos de golf recibieron \$1,761,212 en rebajas de este programa financiado mediante subsidios.

Siempre en busca de caminos para un mayor ahorro de agua y para reducir la sobreexplotación de aguas subterráneas, el CVWD ha solicitado un Préstamo del Fondo Rotativo Estatal para el Agua Limpia que extendería los servicios de agua no potable a seis campos de golf más y pagaría por una tubería de distribución.

EL 2019 en NÚMEROS

MG: millones de galones | MGD: millones de galones por día | AF: Acres-pies

568 empleados a tiempo completo y **2** a tiempo parcial presupuestados al 6/30/2020

\$66,557,394,787 totales en la valuación evaluada de la propiedad dentro de los límites de servicio del CVWD al 6/30/2020

AGUA PARA USO DOMÉSTICO (PARA BEBER)

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	300,000
Cuentas activas ¹	110,133
Demanda diaria promedio	75.9 MGD
Agua total distribuida	84,974 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Pozos activos	97
Capacidad total diaria de bombeo del pozo	244 MGD
Reservorios de distribución	64
Capacidad de almacenamiento	153.2 MG
Sistema de tuberías de distribución	2.024 millas

AGUA DEL CANAL

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Superficie regable para el servicio	76,364
Cuentas activas	1,277
Agua total distribuida	335,760 AF
Demanda diaria promedio	914 AF
Demanda máxima diaria	1,635 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Reservorios	1
Capacidad de almacenamiento	1,301 AF
Sistema de distribución	485 millas
Plantas de bombeo	16
Longitud del canal	123 millas

AGUA MEZCLADA, MVP, RECICLADA²

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Cuentas activas	24
Flujo promedio diario	18 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales 2	
Capacidad terciaria total diaria	17.5 MGD
Sistema de tuberías de distribución	31 millas

DRENAJE AGRÍCOLA

Total de drenajes en campos agrícolas	2,298 millas
Superficie con drenajes agrícolas	37,425 acres
Drenajes abiertos del distrito	21 millas
Drenajes con tuberías del distrito	166 millas

AGUAS RESIDUALES

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	254,420
Cuentas activas	94,937
Flujo promedio diario	16.71 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales 5	
Capacidad total diaria de las plantas	33.1 MGD
Sistema de tuberías colectoras	1.160 millas

GESTIÓN DE AGUAS SUBTERRÁNEAS

En cooperación con la Desert Water Agency

Instalaciones de reabastecimiento 4	
Reabastecimiento de agua importada	282,998 AF
Suministro importado desde 1973 al 2019	4269,239 AF



Pozos de reposición del acuífero

PROTECCIÓN CONTRA AGUAS PLUVIALES

ÁREA DE SERVICIO 381,479 ACRES

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Canales de aguas pluviales	17
Longitud del río Whitewater/	50 millas
Canal de Coachella de aguas pluviales	
Longitud de todas las instalaciones de protección contra inundaciones	169 millas

¹ El número de conexiones de servicio activo no incluye el servicio de bomberos.

² **Mezclada:** Agua reciclada mezclada con agua del río Colorado

MVP: Agua del río Colorado obtenida del acueducto del valle medio

Reciclada: Agua residual recuperada de las Plantas de reciclaje 7 y 10



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

P.O. Box 1058
Coachella, CA 92236

(760) 398-2651 | cvwd.org



UN COMENTARIO SOBRE EL INFORME DE CULTIVOS

El informe de cultivos que abarca el período de informe de enero a diciembre de 2019 será publicado en un documento aparte más adelante este año.

GUÍA DE RIEGO

Ajuste el temporizador de riego mensualmente de acuerdo con la Guía de riego siguiente

	ARBUSTOS CON USO EFICIENTE DEL AGUA	ÁRBOLES CON USO EFICIENTE DEL AGUA	CÉSPED CON SISTEMA ROCIADOR	CÉSPED CON SISTEMA GIRATORIO
Enero	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	7 min/día, 5 días/semana
Febrero	0.9 gal/día, 3 días/semana	21 gal/día, 3 días/semana	5 min/día, 5 días/semana	13 min/día, 5 días/semana
Marzo	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 5 días/semana	18 min/día, 5 días/semana
Abril	1.0 gal/día, 5 días/semana	17 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Mayo	0.9 gal/día, 6 días/semana	18 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Junio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Julio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	13 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Agosto	0.9 gal/día, 6 días/semana	17 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Septiembre	1.0 gal/día, 5 días/semana	18 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Octubre	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana
Noviembre	0.7 gal/día, 3 días/semana	14 gal/día, 3 días/semana	4 min/día, 7 días/semana	10 min/día, 7 días/semana
Diciembre	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	6 min/día, 5 días/semana

Los tiempos de riego individuales pueden variar debido al suelo y otras condiciones.

Reduzca gradualmente la cantidad de agua que utiliza para encontrar una cantidad adecuada para su situación sin desperdiciar el agua.



Impreso en papel reciclado